

## نموذج وصف المقرر

### وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنماً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

|   |   |
|---|---|
| 1. المؤسسة التعليمية                              | جامعة بغداد / كلية اللغات   |
| 2. القسم العلمي / المركز                          | قسم اللغة الكردية   |
| 3. اسم / رمز المقرر                               | Legal translation- 434klet  |
| 4. أشكال الحضور المتاحة                           | 3 ساعة اسبوعياً   |
| 5. الفصل / السنة                                  | سنوي  |
| 6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)                   | 90 ساعة   |
| 7. تاريخ إعداد هذا الوصف                          | 2016/5/25   |
| 8. أهداف المقرر                                   |   |
|   | قائمة غنية بالكلمات والمصطلحات القانونية، اختيار النصوص القانونية وترجمتها من العربية الى الكردية وبالعكس |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
|   |   |
| 10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم |   |

#### أ- الأهداف المعرفية

- 1- الجانب القانوني من اهم الجوانب المتعلقة بالحياة مما يتطلب الاطلاع عليها وترجمة النصوص القانونية من اللغة العربية الى اللغة الكردية وبالعكس وغرس التزام الطالب بتطبيق القوانين
- 2- ضرورة معرفة الترابط والتجانس في الكتابة
- 3- أ
- 4- أ
- 5- أ
- 6- أ

#### ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- ب1 - يتعرف الطالب على المادة النظرية له واعطاء الامثلة ونماذج أكثر
- ب2 - حث الطالب على كتابة التمارين
- ب3 - كتابة البحوث القانونية
- ب4 - المشاركة داخل القاعة بالنقاش والاسئلة والاجوبة

#### طرائق التعليم والتعلم

- من خلال المحاضرات والنقاش داخل القاعة
- اعطاء الطالب واجب او تحضير

#### طرائق التقييم

- حث الطالب على المشاركة الصفية
- كتابة البحوث بخصوص الجانب القانوني
- المشاركة داخل القاعة بالنقاش والاسئلة والاجوبة
- امتحانات سريعة واجبات الكتابة داخل القاعة امتحانات شهرية

#### ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج1- على الطالب اكمال التحضير الكتابي في الوقت المدد
- ج2- المشاركة داخل القاعة
- ج3- التصرف باخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب
- ج4- التفاعل مع الطلبة

#### طرائق التعليم والتعلم

- على الطالب اكمال التحضير الكتابي في الوقت المدد
- المشاركة داخل القاعة

- التصرف باخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب  
- التفاعل مع الطلبة

### طرائق التقييم

على الطالب اكمال التحضير الكتابي في الوقت المحدد من خلال المشاركة الصفية والتفاعل داخل قاعة الدرس  
المشاركة داخل القاعة من خلال الامتحانات اليومية والشهرية والنهائية  
التصرف باخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب  
التفاعل مع الطلبة من خلال اشراف التدريسي على الجميع الطلابية ومدى التواصل بينهم  
امتحانات سريعة واجبات الكتابة داخل القاعة امتحانات شهرية

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).

د1- تسليم الواجب بالوقت المحدد

د2-مهارات التواصل مع الاخرين والعمل كفريق

د3-محاولة عدم تكرار الاخطاء الاملائية او النحوية

د4- استخدام الانترنت

| 11. بنية المقرر |         |   |   |                      |                                   |
|-----------------|---------|---|---|----------------------|-----------------------------------|
| الأسبوع         | الساعات | مخرجات التعلم المطلوبة  | اسم الوحدة / أو الموضوع   | طريقة التعليم        | طريقة التقييم                     |
| 1               | 2       | مختصر حول قائمة المصطلحات المتداولة في الترجمة القانونية  | قائمة بالمصطلحات المتداولة في الترجمة القانونية   | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 2               | 2       | مقدمة عن التمرين حول ترجمة الجمل والعبارات القانونية  | التمرين حول ترجمة الجمل والعبارات القانونية   | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 3               | 2       | تعريف الطالب بنماذج من: ترجمة الوقائع العراقية-الجريدة الرسمية لجمهورية العراق  | نماذج من: ترجمة الوقائع العراقية-الجريدة الرسمية لجمهورية العراق  | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 4               | 2       | مقدمة عن ترجمة قانون التعديل الثاني لقانون الخدمة الجامعية  | ترجمة قانون التعديل الثاني لقانون الخدمة الجامعية   | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 5               | 2       | شرح توضيحي للقانون والديمقراطية الانتقالية في العراق  | القانون والديمقراطية الانتقالية في العراق   | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 6               | 2       | مقدمة عن ترجمة قانون القاعد الموحد بجميع موادها   | ترجمة قانون القاعد الموحد بجميع موادها  | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 7               | 2       | تعريف الطالب بالأهداف و السريان   | الأهداف و السريان   | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 8               | 2       | نبذة حول ترجمة نص بيان صادر من القاضي رئيس مجلس القضاء الأعلى كنموذج لتشكيل (التشكيلات الإدارية)  | ترجمة نص بيان صادر من القاضي رئيس مجلس القضاء الأعلى كنموذج لتشكيل (التشكيلات الإدارية)   | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 9               | 2       | مقدمة عن ترجمة نظام التعليم الاهلي والاجنبي-الاهداف والسريان  | ترجمة نظام التعليم الاهلي والاجنبي-الاهداف والسريان   | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 10              | 2       | شرح مختصر عن ترجمة ( المجلة العليا والرقابة القضائية في الولايات المتحدة الأمريكية  | ترجمة ( المجلة العليا والرقابة القضائية في الولايات المتحدة الأمريكية   | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 11              | 2       | توضيح مختصر عن المرأة وحقوقها الدستورية الدائمة   | المرأة وحقوقها الدستورية الدائمة  | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 12              | 2       | تعريف الطالب بكيفية ترجمة المستمسكات الاربعة-هوية الاحوال المدنية/بطاقة السكن/الجنسية العراقية/البطاقة التموينية/ترجمة الوكالة العامة/الخاصة/عقد القران/سندات التسجيل/القسام الشرعي.. الخ | ترجمة المستمسكات الاربعة-هوية الاحوال المدنية/بطاقة السكن/الجنسية العراقية/البطاقة التموينية/ترجمة الوكالة العامة/الخاصة/عقد القران/سندات التسجيل/القسام الشرعي.. الخ | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 13              | 2       | نبذة مختصرة عن ترجمة قانون التعديل الثاني لقانون الخدمة الجامعية  | ترجمة قانون التعديل الثاني لقانون الخدمة الجامعية   | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |

|    |   |  |  |                                   |                      |
|----|---|--|--|-----------------------------------|----------------------|
| 14 | 2 | القانون والديمقراطية الانتقالية فب العراق  | القانون والديمقراطية الانتقالية فب العراق  | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر |
| 15 | 2 | مقدمة عن ترجمة نماذج من :ترجمة الوقائع العراقية-الوقائع العراقية-الجريدة الرسمية لجمهورية العراق | مقدمة عن ترجمة نماذج من :ترجمة الوقائع العراقية-الوقائع العراقية-الجريدة الرسمية لجمهورية العراق | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر |
|    |   | (عطلة نصف السنة)   | (عطلة نصف السنة)   |                                   |                      |
|    |   | (عطلة نصف السنة)   | (عطلة نصف السنة)   |                                   |                      |
| 16 | 2 | نبذة عن ترجمة قانون التعديل الثاني لقانون الخدمة الجامعية  | ترجمة قانون التعديل الثاني لقانون الخدمة الجامعية  | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر |
| 17 | 2 | شرح توضيحي لقائمة المصطلحات المتداولة في الترجمة القانونية                                       | قائمة بالمصطلحات المتداولة في الترجمة القانونية  | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر |
| 18 | 2 | توضيح الية التمرين حول ترجمة الجمل والعبارات القانونية   | التمرين حول ترجمة الجمل والعبارات القانونية  | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر |
| 19 | 2 | بيان بعقدمة عن ترجمة ( المجلة العليا والرقابة القضائية في الولايات المتحدة الأمريكية             | ترجمة ( المجلة العليا والرقابة القضائية في الولايات المتحدة الأمريكية                            | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر |
| 20 | 2 | تعريف الطالب بللمرأة وحقوقها الدستورية الدائمة   | المراة وحقوقها الدستورية الدائمة   | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر |
| 21 | 2 | مختصر حول القانون والديمقراطية الانتقالية في العراق  | القانون والديمقراطية الانتقالية في العراق  | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر |
| 22 | 2 | مقدمة عن ترجمة قانون القاعد الموحد بجميع موادها  | ترجمة قانون القاعد الموحد بجميع موادها   | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر |
| 23 | 2 | شرح توضيحي للأهداف و السريان   | الأهداف و السريان  | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر |
| 24 | 2 | مقدمة عن ماهية ترجمة نص بيان صادر من القاضي رئيس مجلس القضاء الأعلى (التشكيلات الإدارية)         | ترجمة نص بيان صادر من القاضي رئيس مجلس القضاء الأعلى (التشكيلات الإدارية)                        | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر |
| 25 | 2 | نبذة مختصرة عن ترجمة نظام التعليم الاهلي والاجنبي-الاهداف والسريان                               | ترجمة نظام التعليم الاهلي والاجنبي-الاهداف والسريان  | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر |
| 26 | 2 | اطلاع الطالب على ترجمة ( المجلة العليا والرقابة القضائية في الولايات المتحدة الأمريكية           | ترجمة ( المجلة العليا والرقابة القضائية في الولايات المتحدة الأمريكية                            | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر |
| 27 | 2 | تعريف الطالب بللمرأة وحقوقها الدستورية الدائمة   | المراة وحقوقها الدستورية الدائمة   | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر |
| 28 | 2 | شرح توضيحي عن التمرين حول ترجمة الجمل والعبارات القانونية  | التمرين حول ترجمة الجمل والعبارات القانونية  | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر |

|                                      |                         |  |   |   |    |
|--------------------------------------|-------------------------|--|---|---|----|
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | نماذج من :ترجمة الوقائع العراقية-<br>الجريدة الرسمية لجمهورية العراق | مقدمة عن ترجمة نماذج من :ترجمة<br>الوقائع العراقية-الجريدة الرسمية<br>لجمهورية العراق | 2 | 29 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | قائمة بالمصطلحات المتداولة في<br>الترجمة القانونية                   | تعريف الطالب بقائمة المصطلحات<br>المتداولة في الترجمة القانونية                       | 2 | 30 |

12. البنية التحتية

|  |  |
|--|--|
| لا يوجد  | 1- الكتب المقررة المطلوبة  |
| دكتور صفاء خلوصي - فن الترجمة<br>دكتور جمال نه به ز - هون ري وة رطيوان<br>جريدة الوقائع العراقية | 2- المراجع الرئيسية (المصادر)  |
| مكتبة قسم اللغة الكردية  | ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها<br>( المجلات العلمية , التقارير , .... ) |
| لا يوجد  | ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت<br>....                          |

13. خطة تطوير المقرر الدراسي

|  |
|--|
| اغناء الطلبة بالمصطلحات القانونية وتمرينهم على الترجمة بورقة |
|--|

## نموذج وصف المقرر

### وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناتاً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| 1. المؤسسة التعليمية            | جامعة بغداد / كلية اللغات   |
| 2. القسم العلمي / المركز        | قسم اللغة الكردية   |
| 3. اسم / رمز المقرر             | LITERARY TRANSLATION 433 - KLT  |
| 4. أشكال الحضور المتاحة         | 3 ساعة اسبوعياً   |
| 5. الفصل / السنة                | سنوي  |
| 6. عدد الساعات الدراسية (الكلي) | 90 ساعة   |
| 7. تاريخ إعداد هذا الوصف        | 2016/4/25   |
| 8. أهداف المقرر                 | نبذة عن الترجمة الكردية والاشارة الى بعض المترجمين الرواد<br>استثمار ما نقله الطالب خلال ثلاث سنوات من مختلف ميادين الترجمة والتمرن على ترجمة المواضيع الادبية من نثر وشعر لمختلف<br>الادباء ،واختيار نصوص ادبية شيقة مشجعة للطلاب لتطوير امكانياته |
|                                 |   |
|                                 |   |
|                                 |   |

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

#### أ- الأهداف المعرفية

- أ1- التركيز على المصطلحات الادبية والتمارين على ترجمة النصوص الادبية من نثر وشعر من اللغة العربية الى اللغة الكردية وبالعكس
- أ2- ضرورة معرفة الترابط والتجانس في الكتابة
- أ3-
- أ4-
- أ5-
- أ6-

#### ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- ب1 - يتعرف الطالب على المادة النظرية له واعطاء الامثلة ونماذج أكثر
- ب2 - حث الطالب على كتابة مواضيع ادبية وترجمتها
- ب3 - كتابة البحوث العلمية
- ب4 - المشاركة داخل القاعة بالنقاش والاسئلة والاجوبة

#### طرائق التعليم والتعلم

- من خلال المحاضرات والنقاش داخل القاعة عرض المواضيع الادبية ومناقشتها
- اعطاء الطالب واجب او تحضير

#### طرائق التقييم

- حث الطالب على كتابة التمارين
- كتابة البحوث الادبية
- المشاركة داخل القاعة بالنقاش والاسئلة والاجوبة حول المواضيع الادبية
- امتحانات سريعة واجبات الكتابة داخل القاعة امتحانات شهرية حول المواضيع السياسية وترجمتها

#### ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج1- على الطالب التمرين على السرعة والدقة
- ج2- المشاركة داخل القاعة
- ج3- التصرف باخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب
- ج4- التفاعل مع الطلبة وتشجيع العمل الجماعي

#### طرائق التعليم والتعلم

- على الطالب اكمال التحضير الكتابي في الوقت المدد
- المشاركة داخل القاعة



- التصرف باخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب
- التفاعل مع الطلبة

### طرائق التقييم

- على الطالب اكمال التحضير الكتابي في الوقت المحدد
- المشاركة داخل القاعة
- التصرف باخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب
- التفاعل مع الطلبة
- امتحانات سريعة واجبات الكتابة داخل القاعة امتحانات شهرية

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).

- 1- تسليم الواجب بالوقت المحدد
- 2-مهارات التواصل مع الاخرين والعمل كفريق
- 3-محاولة عدم تكرار الاخطاء الاملائية او النحوية

| 11. بنية المقرر |         |   |   |                      |                                   |
|-----------------|---------|---|---|----------------------|-----------------------------------|
| الأسبوع         | الساعات | مخرجات التعلم المطلوبة  | اسم الوحدة / أو الموضوع   | طريقة التعليم        | طريقة التقييم                     |
| 1               | 3       | مقدمة حول تاريخ الأهتمام بالترجمة   | مقدمة حول تاريخ الأهتمام بالترجمة   | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 2               | 3       | موجز عن تاريخ الترجمة في الأدب الكردي   | موجز عن تاريخ الترجمة في الأدب الكردي                                       | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 3               | 3       | نبذة حول جهود المترجمين في البدرخانين   | جهود المترجمين في البدرخانين  | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 4               | 3       | مقدمة عن محاولات جدية في مجلة كلاويش(1939-1949)   | محاولات جدية في مجلة كلاويش(1939-1949)                                      | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 5               | 3       | تعريف الطالب بمحاولات ب.د. عز الدين مصطفى   | محاولات ب.د. عز الدين مصطفى   | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 6               | 3       | مقدمة عن الشاعر بيرة مير  | الشاعر بيرة مير   | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 7               | 3       | مقدمة تاريخية للكاتب محمد جميل روزباني  | الكاتب محمد جميل روزباني  | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 8               | 3       | مخطط تعريفي لقائمة المصطلحات المختلفة   | قائمة بالمصطلحات المختلفة   | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 9               | 3       | مقدمة عن ترجمة قصيدة (نوروز) للشاعر كوران الى اللغة الكردية                             | ترجمة قصيدة (نوروز) للشاعر كوران الى اللغة الكردية                          | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 10              | 3       | نبذة حول ترجمة قصيدة (الوردة الدامية) الى اللغة العربية                                 | ترجمة قصيدة (الوردة الدامية) الى اللغة العربية                              | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 11              | 3       | شرح تعريفي عن ترجمة نص (شوشه ي شكاو) الى العربية  | ترجمة نص (شوشه ي شكاو) الى العربية  | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 12              | 3       | شرح توضيحي لترجمة نص ادب حول الشخصية الادبية المشهورة (شكريفصلي) من العربية الى الكردية | ترجمة نص ادب حول الشخصية الادبية المشهورة (شكريفصلي) من العربية الى الكردية | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 13              | 3       | مقدمة عن ترجمة نص ادبي حول (المرحلة الثالثة في الشعر الكردي) من العربية الى الكردية     | ترجمة نص ادبي حول (المرحلة الثالثة في الشعر الكردي) من العربية الى الكردية  | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 14              | 3       | نبذة حول ترجمة قصيدة (الخريف) من الكردية الى العربية                                    | ترجمة قصيدة (الخريف) من الكردية الى العربية                                 | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 15              | 3       | تعريف الطالب بترجمة (كه مانجه- القيثارة) من الكردية الى العربية                         | ترجمة (كه مانجه- القيثارة) من الكردية الى العربية                           | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |

|                                      |                         |   |  |   |    |
|--------------------------------------|-------------------------|---|--|---|----|
|                                      |                         | (عطلة نصف السنة)  | (عطلة نصف السنة)   |   |    |
|                                      |                         | (عطلة نصف السنة)  | (عطلة نصف السنة)   |   |    |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | ترجمة نص حول (محمد كرد<br>علي) الشخصية الادبية المشهورة من<br>اصل كردي خدم الأدب العربي | شرح بأيجاز عن ترجمة نص حول<br>(محمد كرد علي) الشخصية الادبية<br>المشهورة من اصل كردي خدم<br>الأدب العربي | 3 | 16 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | ترجمة قصيدة (حليجة) مترجمة من<br>قبل صلاح برواري من الكردي الى<br>العربية وتقييمها      | تعريف الطالب بترجمة قصيدة<br>(حليجة) مترجمة من قبل صلاح<br>برواري من الكردي الى<br>العربية وتقييمها      | 3 | 17 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | ترجمة قصيدة (اخي العربي) من<br>الكردية الى العربية                                      | تعريف الطالب بترجمة قصيدة (اخي<br>العربي) من الكردية الى العربية   | 3 | 18 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | ترجمة قصيدة (اللون) للشاعر شيركو<br>كونيكة من الكردية الى العربية                       | شرح توضيحي عن ترجمة قصيدة<br>(اللون) للشاعر شيركو كونيكة من<br>الكردية الى العربية                       | 3 | 19 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | ترجمة نصوص ادبية مختلفة كمنادج<br>للترجمة   | مقدمة عن ترجمة نصوص ادبية<br>مختلفة كمنادج للترجمة   | 3 | 20 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | ترجمة نص حول (محمد كرد<br>علي) الشخصية الادبية المشهورة من<br>اصل كردي خدم الأدب العربي | نبذة حول ترجمة نص حول (محمد<br>كرد علي) الشخصية الادبية<br>المشهورة من اصل كردي خدم<br>الأدب العربي      | 3 | 21 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | ترجمة قصيدة (حليجة) مترجمة من<br>قبل صلاح برواري من الكردي الى<br>العربية وتقييمها      | مقدمة عن ترجمة قصيدة<br>(حليجة) مترجمة من قبل صلاح<br>برواري من الكردي الى<br>العربية وتقييمها           | 3 | 22 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | ترجمة قصيدة (اخي العربي) من<br>الكردية الى العربية                                      | شرح مختصر عن ترجمة قصيدة<br>(اخي العربي) من الكردية الى العربية  | 3 | 23 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | ترجمة قصيدة (اللون) للشاعر شيركو<br>كونيكة من الكردية الى العربية                       | مختصر عن ترجمة قصيدة<br>(اللون) للشاعر شيركو كونيكة من<br>الكردية الى العربية                            | 3 | 24 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | محاولات جدية في مجلة<br>كلاويش (1939-1949)  | نبذة عن محاولات جدية في مجلة<br>كلاويش (1939-1949)   | 3 | 25 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | محاولات ب.د. عز الدين مصطفى   | مقدمة عن محاولات ب.د. عز الدين<br>مصطفى  | 3 | 26 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | الشاعر بيرة مير   | تعريف الطالب بالشاعر بيرة مير  | 3 | 27 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | الكاتب محمد جميل روزباني  | مقدمة عن الكاتب محمد جميل<br>روزباني   | 3 | 28 |
| اجراء الامتحانات                     | محاضرات نظرية           | قائمة بالمصطلحات المختلفة   | وصف مختصر عن قائمة<br>المصطلحات المختلفة   | 3 | 29 |

|                                      |                         |   |  |   |    |
|--------------------------------------|-------------------------|---|--|---|----|
| السريعة والفصلية                     | ومختبر                  |   |  |   |    |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | ترجمة قصيدة (نوروز) للشاعر<br>كوران الى اللغة الكردية | مقدمة حول ترجمة قصيدة<br>(نوروز) للشاعر كوران الى اللغة<br>الكردية | 3 | 30 |

12. البنية التحتية

|  |   |
|--|---|
| لا يوجد  | 1- الكتب المقررة المطلوبة   |
| دكتور صفاء خلوصي - فن الترجمة<br>دكتور جمال نه به ز - هون ري وة رطيوان | 2- المراجع الرئيسية (المصادر)   |
| مكتبة قسم اللغة الكردية  | ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها<br>( المجلات العلمية , التقارير , ..... ) |
| لا يوجد  | ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت<br>.....                          |

13. خطة تطوير المقرر الدراسي

|  |
|--|
|  |
|--|

## نموذج وصف المقرر

### وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناتاً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

|  |                           |
|--|---------------------------|
| 1. المؤسسة التعليمية   | جامعة بغداد / كلية اللغات |
| 2. القسم العلمي / المركز   | قسم اللغة الكردية         |
| 3. اسم / رمز المقرر  | LINGUSTICS – 435 KLIN     |
| 4. أشكال الحضور المتاحة  | 3 ساعة اسبوعياً           |
| 5. الفصل / السنة   | سنوي                      |
| 6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)  | 90 ساعة                   |
| 7. تاريخ إعداد هذا الوصف   | 2016/5/25                 |
| 8. أهداف المقرر  |                           |
| تعريف الطالب بعلم اللغة من خلال العلوم اللغوية المتداخلة، نشوء اللغة عند الانسان، ظهور اللغة عند الطفل نظريات نشوء اللغة . مستويات اللغة لغاية الجملة ، افكار جومسكي ، سوسير . |                           |
|  |                           |
|  |                           |
|  |                           |
|  |                           |
|  |                           |
|  |                           |
|  |                           |
|  |                           |

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- أ1- مواضيع علم اللغة المختلفة
- أ2- نشوء اللغة
- 3- نشوء اللغة عند الاطفال
- 4- علم اللغة وفق رؤى جومسكي وسوسير

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر .

- ب1 - يتعرف الطالب على المادة النظرية له المتعلقة بعلم اللغة
- ب2 - حث الطالب على كتابة البحوث اللغوية
- ب3 - كتابة البحوث العلمية حول اللغة
- ب4 - المشاركة داخل القاعة بالنقاش والاسئلة والاجوبة

طرائق التعليم والتعلم

- من خلال المحاضرات والنقاش داخل القاعة وعرض المواضيع اللغوية ومناقشتها
- اعطاء الطالب واجب او تحضير

طرائق التقييم

- حث الطالب على المشاركة الصفية
- كتابة البحوث العلمية حول المواضيع اللغوية
- المشاركة داخل القاعة بالنقاش حول رؤى اللغويين
- امتحانات سريعة واجبات الكتابة داخل القاعة امتحانات شهرية

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج1- على الطالب اكمال التحضير الكتابي في الوقت المدد
- ج2- المشاركة داخل القاعة
- ج3- التصرف باخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب
- ج4- التفاعل مع الطلبة

طرائق التعليم والتعلم

على الطالب اكمال التحضير الكتابي في الوقت المدد  
- المشاركة داخل القاعة  
- التصرف باخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب  
- التفاعل مع الطلبة

#### طرائق التقييم

على الطالب اكمال التحضير الكتابي في الوقت المحدد  
المشاركة داخل القاعة  
التصرف باخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب  
التفاعل مع الطلبة  
امتحانات سريعة واجبات الكتابة داخل القاعة امتحانات شهرية

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).

د1- تسليم الواجب بالوقت المحدد

د2-مهارات التواصل مع الاخرين والعمل كفريق

د3-محاولة عدم تكرار الاخطاء الاملائية او النحوية

| 11. بنية المقرر |         |  |   |                      |                                   |
|-----------------|---------|--|---|----------------------|-----------------------------------|
| الأسبوع         | الساعات | مخجات التعلم المطلوبة                              | اسم الوحدة / المساق أو الموضوع                              | طريقة التعليم        | طريقة التقييم                     |
| 1               | 3       | تعريف الطالب بمقدمة عن علم اللغة                   | نحو تعريف علم اللغة   | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 2               | 3       | مقدمة عن البحوث المتعلقة ب حياة اللغة              | البحوث المتعلقة بحياة اللغة ،السيمانتك، حياة اللغة الخ..... | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 3               | 3       | نبذة مختصرة عن منهج البحث                          | منهج البحث في علم اللغة                                     | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 4               | 3       | مقدمة عن العلوم اللغوية النظرية،العلوم التطبيقية   | العلوم اللغوية النظرية،العلوم اللغوية التطبيقية             | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 5               | 3       | نبذة عن ظهور اللغة لدى الانسان                     | ظهور اللغة لدى الانسان                                      | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 6               | 3       | مختصر عن التعبير الطبيعي                           | التعبير الطبيعي من خلال البصر والاحساس من خلال حاسة السمع   | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 7               | 3       | تعريف الطالب بالتعبير الشعوري،لغة الاشارة          | التعبير الشعوري،لغة الاشارة                                 | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 8               | 3       | مقدمة عن اللغة بين الانسان والحيوان                | اللغة بين الانسان والحيوان                                  | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 9               | 3       | شرح مختصر عن ظهور اللغة لدى الطفل                  | ظهور اللغة لدى الطفل  | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 10              | 3       | تعريف مبسط عن الاصوات الوجدانية                    | الاصوات الوجدانية   | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 11              | 3       | تعريف الطالب بللاصوات الوجدانية الارادية           | الاصوات الوجدانية الارادية                                  | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 12              | 3       | شرح مبسط حول التأثيرات الصوتية واصوات تمارين النطق | التأثيرات الصوتية واصوات تمارين النطق                       | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |



|                                      |                         |  |  |   |    |
|--------------------------------------|-------------------------|--|--|---|----|
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | درجة التقليد لدى الطفل   | مختصر تعريفي عن درجة<br>التقليد لدى الطفل                    | 3 | 13 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | درجة الاقرار الصوتي لدى<br>الطفل   | مقدمة عن درجة الاقرار<br>الصوتي لدى الطفل                    | 3 | 14 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | نظريات ظهور اللغة<br>الثلاثة(النظرية<br>الاولى، النظرية الثانية، النظرية<br>الثالثة) | تعريف الطالب بشكل<br>مبسط لنظريات ظهور اللغة                 | 3 | 15 |
|                                      |                         | (عطلة نصف السنة)   | (عطلة نصف السنة)   |   |    |
|                                      |                         | (عطلة نصف السنة)   | (عطلة نصف السنة)   |   |    |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | مفهوم وتعريف الجملة  | مقدمة عن مفهوم وتعريف<br>الجملة                              | 3 | 16 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | نماذج مختلفة   | شرح مبسط عن نماذج<br>مختلفة                                  | 3 | 17 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | المفاهيم اللغوية للعالم<br>سوسير   | مقدمة عن المفاهيم اللغوية<br>للعالم سوسير                    | 3 | 18 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | المفاهيم اللغوية لدى<br>جومسكي   | تعريف الطالب بمقدمة عن<br>المفاهيم اللغوية لدى<br>جومسكي     | 3 | 19 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | اللغة الانثروبولوجي  | نبذة مختصرة عن اللغة<br>الانثروبولوجي                        | 3 | 20 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | علم اللغة التطبيقي   | مقدمة مبسطة عن علم<br>اللغة التطبيقي                         | 3 | 21 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | علم اللغة الاجتماعي  | مقدمة مختصرة عن علم<br>اللغة الاجتماعي                       | 3 | 22 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | علم اللغة الجغرافي   | نبذة حول علم اللغة<br>الجغرافي                               | 3 | 23 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | علم اللغة البايولوجي   | مقدمة عن علم اللغة<br>البايولوجي                             | 3 | 24 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | مناقشة بين الطلبة حول<br>انواع علوم اللغة  | مقدمة تعريفية للمناقشة بين<br>الطلبة حول انواع علوم<br>اللغة | 3 | 25 |
| اجراء الامتحانات                     | محاضرات نظرية           | تطبيقات  | شرح مبسط حول   | 3 | 26 |

|                                      |                         |                     |                                      |   |    |
|--------------------------------------|-------------------------|---------------------|--------------------------------------|---|----|
| السريعة والفصلية                     | ومختبر                  |                     | التطبيقات                            |   |    |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | علم اللغة التطبيقي  | مقدمة عن علم اللغة<br>التطبيقي       | 3 | 27 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | علم اللغة الاجتماعي | نبذة عن علم اللغة<br>الاجتماعي       | 3 | 28 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | علم اللغة الجغرافي  | مختصر حول علم اللغة<br>الجغرافي      | 3 | 29 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | علم اللغة البيولوجي | تعريف الطالب بعلم اللغة<br>البيولوجي | 3 | 30 |

## 12. البنية التحتية

|  |  |
|--|--|
| لا يوجد  | 1- الكتب المقررة المطلوبة  |
| لا يوجد كتاب منهجي محدد يتم الاستفادة من الكتب والمؤلفات والبحوث والدراسات<br>من قبل ذوي الاختصاص في اللغة الكردية | 2- المراجع الرئيسية (المصادر)  |
| مكتبة قسم اللغة الكردية  | ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها<br>( المجلات العلمية , التقارير , .... ) |
| الموقع الالكتروني لجامعات الاقليم  | ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت<br>.....                         |

## 13. خطة تطوير المقرر الدراسي

التركيز على الجوانب التطبيقية بجانب النظرية



10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- أ1- الادب المقارن كفرع رئيسي من فروع الادب
- أ2- الاسس العلمية في مقارنة النصوص الادبية للامم المختلفة
- أ3- استخلاص الحقائق والترابط بين اداب الشعوب
- أ4- عرض الجانب الانساني
- أ5-
- أ6-

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر .

- ب1 - يتعرف الطالب على المادة النظرية له واعطاء الامثلة ونماذج أكثر
- ب2 - المناقشة داخل القاعة وتشجيع الطلبة على الحوار
- ب3 - كتابة البحوث العلمية في الادب المقارن
- ب4- المشاركة داخل القاعة بالنقاش والاسئلة والاجوبة

طرائق التعليم والتعلم

- من خلال المحاضرات والنقاش داخل القاعة وتقديم المواد النظرية للطلاب
- اعطاء الطالب واجب او تحضير
- تقديم عرض الكتروني للمواضيع ذات العلاقة بالادب المقارن

طرائق التقييم (الاهداف المهاراتية)

- حث الطالب على المشاركة الصفية
- كتابة البحوث العلمية بخصوص الادب المقارن
- المشاركة داخل القاعة بالنقاش والاسئلة والاجوبة
- امتحانات سريعة واجبات الكتابة داخل القاعة امتحانات شهرية

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج1- على الطالب التعود على السرعة والدقة
- ج2- المشاركة المستمرة داخل القاعة
- ج3- التصرف باخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب
- ج4- التفاعل مع الطلبة والعمل الجماعي

طرائق التعليم والتعلم (الاهداف الوجدانية)

على الطالب اكمال التحضير الكتابي في الوقت الممد

- المشاركة داخل القاعة

- التصرف باخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب

- التفاعل مع الطلبة

طرائق التقييم للاهداف الوجدانية

1 -من خلال المشاركة الصفية والتفاعل داخل القاعة الدراسية

2 -من خلال تقييم الامتحانات اليومية والشهرية وامتحانات نهاية السنة

3 -من خلال اشراف التدريسي على الجامعات الطلابية وادامة التواصل بينهم

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).

د1- تسليم الواجب بالوقت المحدد

د2-مهارات التواصل مع الاخرين والعمل كفريق

د3-محاولة عدم تكرار الاخطاء الاملائية او النحوية

د4-استخدام الانترنت

| 11. بنية المقرر |         |   |   |                      |                                   |
|-----------------|---------|---|---|----------------------|-----------------------------------|
| الأسبوع         | الساعات | مخرجات التعلم المطلوبة  | اسم الوحدة / أو الموضوع                                   | طريقة التعليم        | طريقة التقييم                     |
| 1               | 3       | موجز تاريخي عن ظهور الادب المقارن                                       | موجز تاريخي عن ظهور الادب المقارن                         | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 2               | 3       | موجز تاريخي عن ظهور الادب المقارن في الادب الكردي                       | موجز تاريخي عن ظهور الادب المقارن في الادب الكردي         | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 3               | 3       | مقدمة حول مصطلح الادب ومفهومه   | حول مصطلح الادب ومفهومه                                   | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 4               | 3       | تعريف الطالب بوجهة نظر باول حول العلاقة بين الادب المقارن والنقد الادبي | وجهة نظر باول حول العلاقة بين الادب المقارن والنقد الادبي | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 5               | 3       | مقدمة عن فروع الادب وموقع الادب المقارن فيه                             | فروع الادب وموقع الادب المقارن فيه                        | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 6               | 3       | اجراء استطلاع توضيحي حول تاريخ تطور الادب المقارن                       | تاريخ تطور الادب المقارن                                  | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 7               | 3       | تعريف الطالب بعوامل التأثير بين اداب الشعوب                             | عوامل التأثير بين اداب الشعوب                             | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 8               | 3       | اطلاع الطالب على اهم مدارس الادب المقارن بشكل مختصر                     | اهم مدارس الادب المقارن                                   | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 9               | 3       | تعريف الطالب بالمدارس الفرنسية وشروطها                                  | المدارس الفرنسية وشروطها                                  | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 10              | 3       | مقدمة عن المدارس الامريكية وشروطها                                      | المدارس الامريكية وشروطها                                 | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 11              | 3       | مقدمة عن المدارس الاشتراكية وشروطها                                     | المدارس الاشتراكية وشروطها                                | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 12              | 3       | مقدمة عن التمارين التطبيقية   | تمارين تطبيقية  | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 13              | 3       | تعريف الطالب باهمية اجراء حوار بين الطلبة بشأن شروط المدارس             | اجراء حوار بين الطلبة بشأن شروط المدارس                   | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 14              | 3       | شرح مختصر عن تجديد التشابه بين الشروط والخلاف                           | تجديد التشابه بين الشروط والخلاف                          | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 15              | 3       | نبذة عن المدارس   | مناقشة حول المدارس  | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |

|                                      |                         |  |   |   |    |
|--------------------------------------|-------------------------|--|---|---|----|
|                                      |                         | (عطلة نصف السنة)                                 | (عطلة نصف السنة)  | 3 |    |
|                                      |                         | (عطلة نصف السنة)                                 | (عطلة نصف السنة)  | 3 |    |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | برنامج الادب المقارن                             | ماهية برنامج الادب المقارن  | 3 | 16 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | برنامج البحث عن الادب واساليبها                  | تعريف الطالب ببرنامج البحث عن<br>الادب واساليبها                  | 3 | 17 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | برنامج البحث عن المواضيع<br>الاعتيادية           | توضيح عن برنامج البحث عن<br>المواضيع الاعتيادية                   | 3 | 18 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | نماذج المواضيع الاعتيادية                        | مختصر حول نماذج المواضيع<br>الاعتيادية                            | 3 | 19 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | كليلة ودمنة                                      | مقدمة عن كليلة ودمنة  | 3 | 20 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | البرامج الاخرى                                   | ماهية البرامج الاخرى  | 3 | 21 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | الشروط الواجب توفرها في باحث<br>الادب المقارن    | اطلاع الطالب على الشروط<br>الواجب توفرها في باحث الادب<br>المقارن | 3 | 22 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | فوائد علم الادب المقارن                          | نبذة باختصار عن فوائد علم الادب<br>المقارن                        | 3 | 23 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | نماذج من النصوص الواقعة تحت<br>تأثير اداب الحروب | شرح تعريفى بنماذج من النصوص<br>الواقعة تحت تأثير اداب الحروب      | 3 | 24 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | قصة مجنون ليلي                                   | مقدمة عن قصة مجنون ليلي   | 3 | 25 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | الاسراء والمعراج                                 | موجز مبسط عن الاسراء والمعراج                                     | 3 | 26 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | رباعيات الخيام                                   | تعريف الطالب برباعيات الخيام                                      | 3 | 27 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | فوائد علم الادب المقارن                          | نبذة عن فوائد علم الادب المقارن                                   | 3 | 28 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | شيرين وفرهاد                                     | مقدمة عن قصة شيرين وفرهاد   | 3 | 29 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | مناقشة النماذج وكيفية تأثيرها باداب<br>الشعوب    | مقدمة عن مناقشة النماذج وكيفية<br>تأثيرها باداب الشعوب            | 3 | 30 |

البنية التحتية 12.

|  |  |
|--|--|
| لا يوجد  | 1- الكتب المقررة المطلوبة  |
| محمد غنيمي هلال. الادب امقارن<br>د.اسماعيل ابراهيم سعيد. بابةتى نةدقبي باللغة الكردية  | 2- المراجع الرئيسية (المصادر)  |
| فلك الدين كاكه الادب المقارن جسر متين لانتفتاح الثقافات على بعضها<br>كريم شارازا. نموذج من الادب المقارن بين الشعر الكردي والشعر العربي<br>مكتبة قسم اللغة الكردية | ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها<br>( المجلات العلمية , التقارير , .... ) |
| لا يوجد  | ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت<br>....                          |

|  |  |
|--|--|
| 13. خطة تطوير المقرر الدراسي   |  |
| تقييم تدريس مادة الادب المقارن لكونها اول سنة تدرس وتشخص نقاط القوة والضعف بهدف تطوير المادة<br>الدراسية في السنوات الاحقة |  |



## نموذج وصف المقرر

### وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناتاً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| 1. المؤسسة التعليمية            | جامعة بغداد / كلية اللغات   |
| 2. القسم العلمي / المركز        | قسم اللغة الكردية   |
| 3. اسم / رمز المقرر             | Persian language – 428 KPL  |
| 4. أشكال الحضور المتاحة         | 2 ساعة اسبوعياً   |
| 5. الفصل / السنة                | سنوي  |
| 6. عدد الساعات الدراسية (الكلي) | 64 ساعة   |
| 7. تاريخ إعداد هذا الوصف        | 2016/5/25   |
| 8. أهداف المقرر                 |   |
|                                 | تطبيق معرفة في مراحل عملية في الكتابة والنطق باللغة الفارسية      |
|                                 | معرفة في كتابة الجمل الساندة والمساعدة والتي توضح الفكرة الرئيسية |
|                                 | معرفة استخدام الصفات والظروف والكلمات الانتقالية المساعدة         |
|                                 | تكلم اللغة الفارسية بصورة صحيحة والكتابة ايظاً                    |
|                                 |   |
|                                 |   |
|                                 |   |
|                                 |   |

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- 1- إعطاء الطلبة العديد من المصطلحات اللغوية المختلفة بما يتناغم وحاجة اللغة الجديدة للاستيعاب والتعلم
- 2- ضرورة معرفة الترابط والتجانس في الكتابة
- 3- أ
- 4- أ
- 5- أ
- 6- أ

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- ب1 - يتعرف الطالب على المادة النظرية له واعطاء الامثلة ونماذج أكثر
- ب2 - حث الطالب على كتابة التمارين
- ب3 - كتابة البحوث العلمية
- ب4 - المشاركة داخل القاعة بالنقاش والاسئلة والاجوبة

طرائق التعليم والتعلم

- من خلال المحاضرات والرقاش داخل القاعة
- اعطاء الطالب واجب او تحضير

طرائق التقييم

- حث الطالب على كتابة التمارين
- كتابة البحوث العلمية
- المشاركة داخل القاعة بالنقاش والاسئلة والاجوبة
- امتحانات سريعة واجبات الكتابة داخل القاعة امتحانات شهرية

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج1- على الطالب اكمال التحضير الكتابي في الوقت المحدد
- ج2- المشاركة داخل القاعة والتدريب على استخدام اللغة
- ج3- التصرف باخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب واستخدام الانترنت

### طرائق التعليم والتعلم

على الطالب اكمال التحضير الكتابي في الوقت الممدد

- المشاركة داخل القاعة

- التصرف باخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب

- التفاعل مع الطلبة

### طرائق التقييم

على الطالب اكمال التحضير الكتابي في الوقت المحدد

المشاركة داخل القاعة

التصرف باخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب

التفاعل مع الطلبة

امتحانات سريعة واجبات الكتابة داخل القاعة امتحانات شهرية

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).

د1- تسليم الواجب بالوقت المحدد

د2-مهارات التواصل مع الاخرين والعمل كفريقي

د3-محاولة عدم تكرار الاخطاء الشائعة وتطوير الاملاء

| 11. بنية المقرر |         |  |                                      |                      |                                   |
|-----------------|---------|--|--------------------------------------|----------------------|-----------------------------------|
| الأسبوع         | الساعات | مخرجات التعلم المطلوبة                       | اسم الوحدة / أو الموضوع              | طريقة التعليم        | طريقة التقييم                     |
| 1               | 2       | شرح مبسط حول حالات التسمم                    | حالات الاسم                          | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 2               | 2       | شرح مبسط حول حالات الاضافة                   | حالات الاضافة                        | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 3               | 2       | موجز عن المشتقات التي تأتي من المادة الاصلية | المشتقات التي تأتي من المادة الاصلية | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 4               | 2       | تعريف الطالب باقسام الضمانر                  | اقسام الضمانر                        | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 5               | 2       | معنى وتوضيح الأمر                            | الأمر                                | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 6               | 2       | وصف باختصار المستقبل                         | المستقبل                             | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 7               | 2       | مختصر حول النفي                              | النفي                                | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 8               | 2       | ماهية وكيفية استخدام النهي                   | النهي                                | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 9               | 2       | تعريف الطالب بحروف الاضافة                   | حروف الاضافة                         | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 10              | 2       | معنى وكيفية استخدام المفرد والجمع            | المفرد والجمع                        | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 11              | 2       | نبذة عن الاصوات                              | الاصوات                              | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 12              | 2       | شرح مختصر حول القيد                          | القيد                                | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 13              | 2       | مخطط تعريفني عن حروف الربط                   | حروف الربط                           | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 14              | 2       | توضيح مبسط للماضي المطلق                     | الماضي المطلق                        | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |
| 15              | 2       | مقدمة عن الماضي الناقص الاستمراري            | الماضي الناقص الاستمراري             | محاضرات نظرية ومختبر | اجراء الامتحانات السريعة والفصلية |

|                                      |                         |   |  |   |    |
|--------------------------------------|-------------------------|---|--|---|----|
|                                      |                         | (عطلة نصف السنة)  | (عطلة نصف السنة)   |   | 16 |
|                                      |                         | (عطلة نصف السنة)  | (عطلة نصف السنة)   |   | 17 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | الادب في العصر القاجارى مع<br>مجموعة من الشعراء:                          | مقدمة حول الادب في العصر<br>القاجارى مع مجموعة من الشعراء:                                     | 2 | 18 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | تصريف الافعال الفعل المضارع<br>الاستمراري_الالتزامي                       | تعريف الطالب بالافعال كتصريف<br>الافعال: الفعل المضارع<br>الاستمراري_الالتزامي                 | 2 | 19 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | محتشم كاشانى  | توضيح مختصر لمحتشم كاشانى  | 2 | 20 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | صائب تبريزى   | تعريف الطالب بمن هو صائب<br>تبريزى   | 2 | 21 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | هاتف اصفهانى  | مقدمة عن هاتف اصفهانى  | 2 | 22 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | بروين اعتصامى_رشيد ياسمى_ملك<br>الشعراء بهار                              | ماهية بروين اعتصامى_رشيد<br>ياسمى_ملك الشعراء بهار بايجاز                                      | 2 | 23 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | ترجمة بعض النصوص الشعرية من<br>الشعرية من الفارسية الى العربية<br>وبالعكس | موجز عن فائدة وكيفية ترجمة بعض<br>النصوص الشعرية من الشعرية من<br>الفارسية الى العربية وبالعكس | 2 | 24 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | نظامى كنجوى   | مقدمة عن نظامى كنجوى   | 2 | 25 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | الصفة   | ماهي الصفة   | 2 | 26 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | المفرد والجمع   | ماهية المفرد والجمع  | 2 | 27 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | التذكير والتأنيث  | بمقدمة كيفية التذكير والتأنيث  | 2 | 28 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | الماضي البعيد   | شرح توضيحي للماضي البعيد   | 2 | 29 |
| اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | اقسام المصدر القياسي والتمام<br>والسماعي                                  | نبذة عن اقسام المصدر القياسي<br>والتمام والسماعي   | 2 | 30 |

البنية التحتية 12.

لا يوجد

1- الكتب المقررة المطلوبة

|   |   |
|---|---|
| لا يوجد   | 2- المراجع الرئيسية (المصادر)   |
| <p>تاريخ الادب في ايران : د.ذبيح الله صفا</p> <p>تاريخ الادب الايراني : د.رضا زاده شفق</p> <p>كنج سخن : د.ذبيح الله صفا</p> <p>قواعد اللغة الفارسية : عبد النعيم محمد حسنين</p> <p>قواعد اللغة الفارسية: طلعت بصاري</p> | <p>ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير , .... )</p> |
| <p>اصدارات ومجلات فارسية (مكتبة قسم اللغة الكردية ومكتبة قسم اللغة الفارسية ...)</p>  | <p>ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت<br/>....</p>                     |

|   |  |
|---|--|
| 13. خطة تطوير المقرر الدراسي  |  |
| <p>بدء العمل منذ العام الدراسي 2014-2015 باستخدام المختبرات الصوتية الحديثة لطلبة المرحلة الرابعة بمادتي اللغة الفارسية والنحو التقابلي. وكتابة البحوث العلمية بمجال اللغة والادب والترجمة.</p> |  |

## نموذج وصف المقرر

### وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1. المؤسسة التعليمية            | جامعة بغداد / كلية اللغات  |
| 2. القسم العلمي / المركز        | قسم اللغة الكردية  |
| 3. اسم / رمز المقرر             | GRAMMAR – 43 KG  |
| 4. أشكال الحضور المتاحة         | 2 ساعة اسبوعياً  |
| 5. الفصل / السنة                | سنوي   |
| 6. عدد الساعات الدراسية (الكلي) | 90 ساعة  |
| 7. تاريخ إعداد هذا الوصف        | 2016/5/25  |
| 8. أهداف المقرر                 |  |
|                                 | تطبيق معرفة في مراحل عملية وبيان اوجه الشبه والاختلاف باللغة الفارسية واللغة الكردية |
|                                 | معرفة في كتابة الجمل الساندة والمساعدة والتي توضح الفكرة الرئيسية بين اللغتين        |
|                                 | معرفة استخدام الصفات والظروف والكلمات الانتقالية المساعدة                            |
|                                 | الالهام المعرفي والعلمي اللغوي بصورة صحيحة بين اللغة الكردية والفارسية               |
|                                 | تعريف الطالب بمفهوم النحو التقابلي ومبادئه ومدارسه                                   |
|                                 |  |
|                                 |  |

10. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- أ1- معرفة خطوات الكتابة والعصف الذهني
- أ2- ضرورة معرفة الترابط والتجانس في الكتابة
- أ3-
- أ4-
- أ5-
- أ6-

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- ب1 - يتعرف الطالب على المادة النظرية له واعطاء الامثلة ونماذج أكثر
- ب2 - حث الطالب على كتابة التمارين
- ب3 - كتابة البحوث العلمية
- ب4 - المشاركة داخل القاعة بالنقاش والاسئلة والاجوبة

طرائق التعليم والتعلم

- من خلال المحاضرات والنقاش داخل القاعة
- اعطاء الطالب واجب او تحضير

طرائق التقييم

- حث الطالب على كتابة التمارين
- كتابة البحوث العلمية
- المشاركة داخل القاعة بالنقاش والاسئلة والاجوبة
- امتحانات سريعة واجبات الكتابة داخل القاعة امتحانات شهرية

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية

- ج1- على الطالب اكمال التحضير الكتابي في الوقت المدد
- ج2- المشاركة داخل القاعة
- ج3- التصرف باخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب



### طرائق التعليم والتعلم

على الطالب اكمال التحضير الكتابي في الوقت الممد

- المشاركة داخل القاعة
- التصرف باخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب
- التفاعل مع الطلبة

### طرائق التقييم

على الطالب اكمال التحضير الكتابي في الوقت المحدد

- المشاركة داخل القاعة
- التصرف باخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب
- التفاعل مع الطلبة
- امتحانات سريعة واجبات الكتابة داخل القاعة امتحانات شهرية

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).

د1- تسليم الواجب بالوقت المحدد

د2-مهارات التواصل مع الاخرين والعمل كفريق

د3-استخدام الانترنت

| 11. بنية المقرر |         |   |   |                         |                                      |
|-----------------|---------|---|---|-------------------------|--------------------------------------|
| الأسبوع         | الساعات | مخرجات التعلم المطلوبة  | اسم الوحدة / أو الموضوع                           | طريقة التعليم           | طريقة التقييم                        |
| 1               | 3       | مقدمة عن مفهوم النحو  | مفهوم النحو                                       | محاضرات نظرية<br>ومختبر | اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية |
| 2               | 3       | تعريف الطالب بمفهوم المقارنة  | مفهوم المقارنة                                    | محاضرات نظرية<br>ومختبر | اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية |
| 3               | 3       | شرح مبسط حول مبادئ المقارنة   | مبادئ المقارنة                                    | محاضرات نظرية<br>ومختبر | اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية |
| 4               | 3       | نبذة تعريفية عن الهاء المملوطة وغير المملوطة في المملوطة في الفارسية والكردية | الهاء المملوطة وغير المملوطة في الفارسية والكردية | محاضرات نظرية<br>ومختبر | اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية |
| 5               | 3       | مختصر حول حالات الاسم في الفارسي والكردية                                     | حالات الاسم في الفارسي والكردية                   | محاضرات نظرية<br>ومختبر | اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية |
| 6               | 3       | شرح تفصيلي حول القيود في الفارسية والكردية                                    | القيود في الفارسية والكردية                       | محاضرات نظرية<br>ومختبر | اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية |
| 7               | 3       | تعريف الطالب بموضوع العدد في الفارسية   | العدد في الفارسية                                 | محاضرات نظرية<br>ومختبر | اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية |
| 8               | 3       | توضيح تعريفى للعدد في الكردية   | العدد في الكردية                                  | محاضرات نظرية<br>ومختبر | اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية |
| 9               | 3       | مقدمة عن ادوات الربط  | ادوات الربط                                       | محاضرات نظرية<br>ومختبر | اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية |
| 10              | 3       | شرح مبسط عن ازمة الماضي في الفارسية والكردية                                  | ازمة الماضي في الفارسية والكردية                  | محاضرات نظرية<br>ومختبر | اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية |
| 11              | 3       | مقدمة مبسطة حول الفعل المضارع في اللغتين الكردية والفارسية                    | الفعل المضارع في اللغتين الكردية والفارسية        | محاضرات نظرية<br>ومختبر | اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية |
| 12              | 3       | مقدمة عن ماهية استخدام الدعاء   | الدعاء  | محاضرات نظرية<br>ومختبر | اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية |
| 13              | 3       | مختصر حول موضوع النفي   | النفي   | محاضرات نظرية<br>ومختبر | اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية |
| 14              | 3       | مقدمة عن موضوع النهي  | النهي   | محاضرات نظرية<br>ومختبر | اجراء الامتحانات<br>السريعة والفصلية |
| 15              | 3       | شرح مبسط حول حروف الاضافة   | حروف الاضافة                                      |                         |                                      |
| 16              |         | (عطلة نصف السنة)  | (عطلة نصف السنة)                                  |                         |                                      |

|                                   |                      |  |   |   |    |
|-----------------------------------|----------------------|--|---|---|----|
|                                   |                      | (عطلة نصف السنة)                                       | (عطلة نصف السنة)  |   | 17 |
| اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر | انواع الاسم في اللغتين الكردية والفارسية               | مقدمة عن انواع الاسم في اللغتين الكردية والفارسية                   | 3 | 18 |
| اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر | المصادر في اللغتين الكردية والفارسية                   | تعريف الطالب باهمية المصادر في اللغتين الكردية والفارسية            | 3 | 19 |
| اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر | المفرد والجمع  | مقدمة عن المفرد والجمع  | 3 | 20 |
| اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر | اشتقاق الافعال من الاسماء في اللغتين الكردية والفارسية | شرح مبسط حول اشتقاق الافعال من الاسماء في اللغتين الكردية والفارسية | 3 | 21 |
| اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر | الاسم في اللغتين الكردية والفارسية                     | تعريف الطالب بمقدمة عن الاسم في اللغتين الكردية والفارسية           | 3 | 22 |
| اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر | فعل الامر في اللغتين الكردية والفارسية                 | مقدمة عن فعل الامر في اللغتين الكردية والفارسية                     | 3 | 23 |
| اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر | اقسام الضمانر في الفارسية                              | شرح مقدمي عن اقسام الضمانر في الفارسية                              | 3 | 24 |
| اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر | اقسام الضمانر  | مخطط توضيحي لاقسام الضمانر  | 3 | 25 |
| اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر | ضمانر الموصول  | تعريف الطالب بضمانر الموصول   | 3 | 26 |
| اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر | الامر في الفارسية                                      | مقدمة عن فعل الامر في الفارسية                                      | 3 | 27 |
| اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر | الامر في اللغة الكردية                                 | مقدمة عن فعل الامر في اللغة الكردية                                 | 3 | 28 |
| اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر | المستقبل في اللغة الفارسية                             | مقدمة عن المستقبل في اللغة الفارسية                                 | 3 | 29 |
| اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر | المستقبل في اللغة الكردية                              | مقدمة عن المستقبل في اللغة الكردية                                  | 3 | 30 |
| اجراء الامتحانات السريعة والفصلية | محاضرات نظرية ومختبر | المصدر القياسي والتام والسماعي                         | شرح مبسط حول المصدر القياسي والتام والسماعي                         | 3 | 31 |

## 12. البنية التحتية

|                                |                               |
|--------------------------------|-------------------------------|
| لا يوجد                        | 1- الكتب المقررة المطلوبة     |
| د.علي زوين _ فقه اللغة المقارن | 2- المراجع الرئيسية (المصادر) |

|  |  |
|--|--|
| <p>د.محمد غنيمي هلال _ الادب المقارن</p> <p>د.داود سلوم _دراسات تطبيقية في الاب المقارن</p> <p>د.عزيز كردى _ نةدبى بقراوردكارى</p> |  |
| <p>اصدارات ومجلات فارسية وكردية (مكتبة قسم اللغة الكردية ومكتبة قسم اللغة الفارسية ...)</p>  | <p>ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها<br/>( المجلات العلمية , التقارير , .... )</p> |
| <p>هناك مواقع كثيرة جدا من الممكن من الطالب الاستفادة منها بخصوص الادب الفارسي وتاريخ اللغة الفارسية .</p>                         | <p>ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت<br/>....</p>                          |

|  |
|--|
| <p>13. خطة تطوير المقرر الدراسي</p>  |
| <p>بدء العمل منذ العام الدراسي 2014-2015 بأستخدام المختبرات الصوتية الحديثة لطلبة المرحلة الرابعة بمادتي اللغة الفارسية والنحو التقابلي. وكتابة البحوث العلمية بمجال اللغة والادب والترجمة</p> |